

BAB V PENUTUP

A. Kesimpulan

Penulis menyimpulkan bahwa di dalam diri Kurt Cobain terdapat nilai budaya Amerika. Ia mempunyai karakter tersendiri dalam menjalani liku-liku kehidupannya. Kehidupan yang bebas membuat dirinya menjadi seorang manusia yang diidolakan oleh masyarakat di sekitarnya khususnya para remaja Amerika Serikat di Seattle. Ia mampu mengangkat derajat kebebasan bermusik melalui aliran yang disebut *grunge*. Kebebasannya berawal dari kesengsaraan yang banyak membuatnya berubah 180 derajat. Ia dikeluarkan dari sekolah karena tindakannya yang sangat bandel, bersikap keras dan menjadi pemberontak karena merasa tidak ada yang peduli dengannya terlebih pada saat perceraian kedua orang tuanya ketika ia masih kecil. Sejak itulah Kurt mulai kehilangan perhatian dan selalu ingin menjadi orang yang bebas dalam hidupnya.

Karena kecintaannya pada musik *Punk*, ia dan temannya yang bernama Krist Novoselic membuat sebuah band yang pada awalnya mengalami kesulitan dana dan sering berganti-ganti personil pada drum dan akhirnya bertemu dengan Dave Ghrol untuk dijadikannya sebagai drummer tetap. Mereka menamakan band yang mereka bentuk dengan nama *Nirvana*, yang menurut Kurt sendiri nama tersebut indah dan mudah diingat. Kepintaran Kurt dalam membuat lirik dan lagu, membuat nirvana dengan cepat menuju sukses. Lirik-lirik yang dibuat olehnya mayoritas menggambarkan kehidupan yang dialaminya semasa hidup. Lagunya menceritakan tentang depresi, ketidak bahagiaan, seks bebas, dan narkoba.

Ketergantungannya dengan narkoba membuat pandangan orang bahwa musikanya identik dengan obat-obatan terlarang, yang pada waktu itu remaja Amerika sangat mengagumi Kurt Cobain dan mencontoh baik kepribadiannya sampai gaya hidupnya. Ketergantungannya dengan obat-obatan terlarang membuat dia putus asa dan berakhir dengan tragis ketika ia diketahui telah tewas

bunuh diri. Hal-hal positif yang dapat diambil dari pembahasan ini adalah Kurt Cobain merupakan orang yang kreatif, mandiri, dan bekerja keras dalam bermusik. Banyak yang mengatakan bahwa ia termasuk sebagai orang yang melegenda di dunia musik rock dan dapat mengangkat derajat musik *grunge* sebagai musik yang populer pada awal tahun 1990-an di Amerika Serikat.

B. Summary of The Thesis

The writer has chosen music as a cultural value of America. By the title of this thesis is *free life in Nirvana's song lyrics Analyzed in Modulation Concept of Translation Theory* (Kehidupan Bebas Dalam Lagu-lagu Nirvana Karya Kurt Cobain Dianalisis Melalui Konsep Modulasi dalam Teori Terjemahan).

The main purpose of the analysis is to make people know that grunge music has been popular since 1990's until now and become a legend in the history of rock music. To raise issue that Kurt Cobain is the leader of Nirvana who makes grunge music popular until now with simple lyrics and easy to memorize. He makes the lyrics from his life experience and his feeling about anything that he felt.

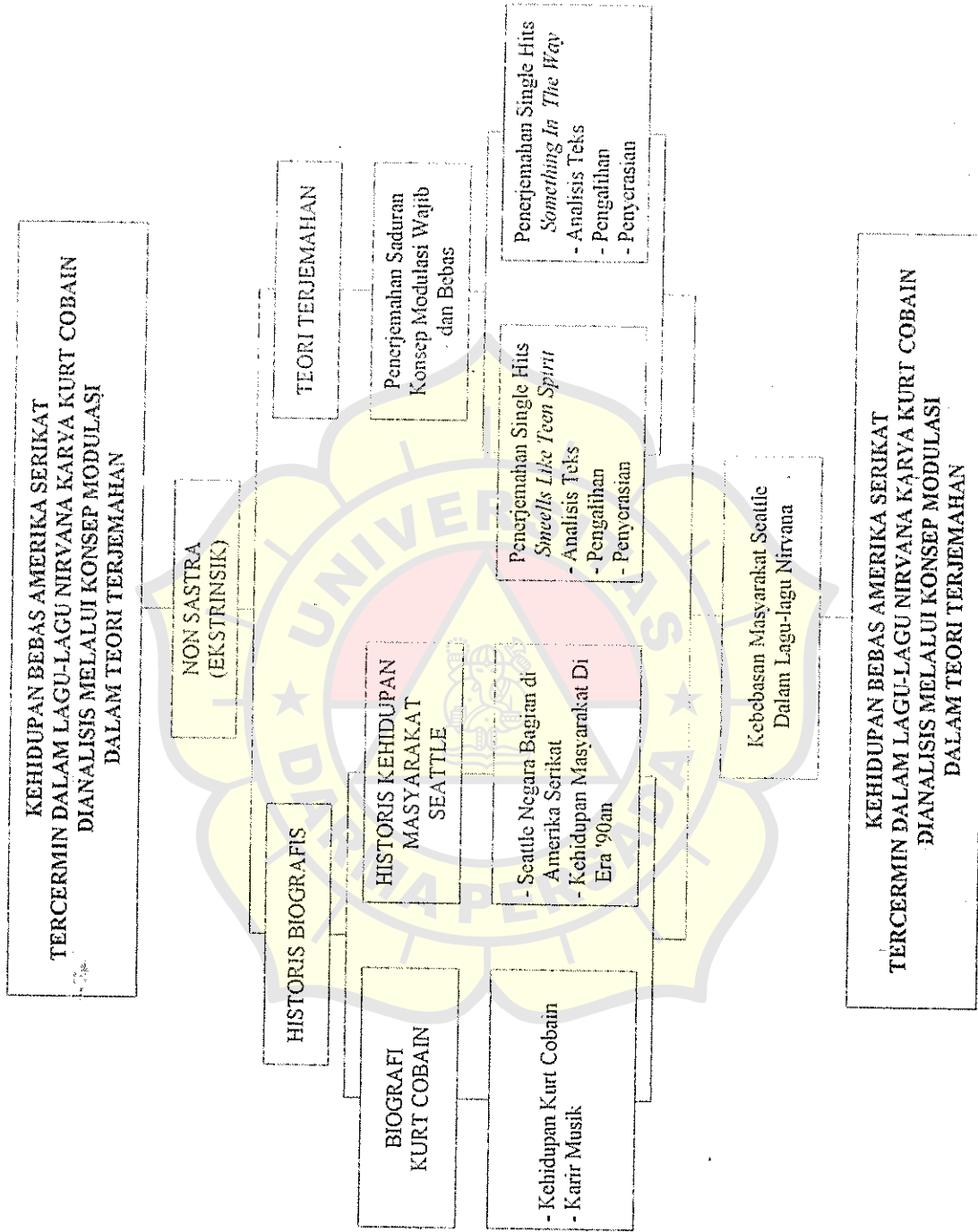
The thesis is broken down into the following

The first chapter contains the introduction. The second chapter talks about the history and biography of Kurt Cobain and Seattle in the 1990's. It contains about definition about Kurt Cobain lives and his career, and Seattle backgrounds

The third chapter is about the analysis in Nirvana's songs. It contains the definition about the song characterization in modulation concept of translation theory. Those two lyrics are talking about freedom of life, and drugs abuses.

The fourth chapter analyzed free lives with Kurt Cobain life's into lyrics of nirvana's song. It analyzed about Kurt Cobain free life, nirvana lyrics that influence cultural values. Finally the fifth chapter contains the conclusion and summary of the thesis. The writer has come to the conclusion that *Kurt Cobain free life inspired in Nirvana's song lyrics is reflected in American cultural value.*

SKEMA PENELITIAN



Diskografi Nirvana

Album :

1. Bleach Juni 1989
2. Nevermind Oktober 1991
3. Incesticide Desember 1992
4. In Utero September 1993
5. MTV Unplugged 1994 (T.B.C)

Single :

1. Love Buzz/Big Cheese Oktober 1988
2. Blew/Stain/Been a Soon/Love Buzz Desember 1989
3. Sliver/Dive September 1990
4. Molly's Lips/Candy Februari 1991
5. Here She Comes Now/Venus In Furs Maret 1991
6. Smells Like Teen Spirit/
Even In his Youth/Aneurysm September 1991
7. Come as You Are/School/Drain You Oktober 1991
8. Lithium/Been a Son/Curmudgeon Juli 1992
9. in Bloom/Sliver/Polly November 1992
10. Oh, The Guilt/Puss Februari 1993
11. Heart Shaped Box/Milk it/Marigold September 1993
12. All Apologies/Rape Me Desember 1993

Kontribusi :

1. Sub Pop 200, Various Desember 1988
lagu : Spank Thru
2. Teriyaki Asthma, Vol. 1, Various November 1989

- lagu : Mexican Seafood
3. Hard to Believe, Various Augustus 1999
lagu : Do You Love Me
4. Heaven and Hell, Vol. 1, Various Maret 1991



DAFTAR PUSTAKA

- Algonet, *Kenta Music Nirvana*, (1994): 1pp.on-line.internet.16 Juni 2004
- Berkenstadt Jim and Cross Charles, *Classic Rock Albums Nevermind Nirvana*, Schirmer Books, New York, 1998.
- Dra, H, Rangkuti Hasibuan, Sofia, *Teori Terjemahan Dan Kaitannya Dengan Tata Bahasa Inggris*. Jakarta: Dian Rakyat, 1991
- E. Nida, A. and Taber, Charles R., *The Theory and Practice of Translation*, Leiden: E. J. Brill: 1974
- Gloried Incooperated, *Encyclopedia of Knowledge*, Glorier Incooperated, 1993
- Gina Arnold, *Route 666 on The Road to Nirvana*, ST. Martin's Press, New York, 1993
- Hai Klip, *Nirvana, Pearl Jam, Soundgarden*, PT. Penerbitan Remaja Hai, edisi Juli, Jakarta, 1994.
- [Http://seattle.hypermart.net/history.html](http://seattle.hypermart.net/history.html)
- [Http://www.geocities.com/tgclown/grunge.html](http://www.geocities.com/tgclown/grunge.html)
- [Http://www.wikipedia.org/wiki/grunge.html](http://www.wikipedia.org/wiki/grunge.html)
- Keraf, Gorys, *Komposisi*. Ende: Nusa Indah, 2001
- Koswara, E. *Teori-teori Kepribadian*, Bandung: PT Eresco, 1991
- Luedtke, Luther S, *Mengenal Masyarakat Dan Budaya Amerika Serikat*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 1994
- Medio Creminds, *Version Imaster*, (1996): 1pp.online.internet.16 Juni 2004

Miller, Naomi, *Single Parent By Choice*. New York and London: Plenum Press, 1992

Minderop, Albertine, *Pranata Masyarakat Amerika*. Jakarta, 2001

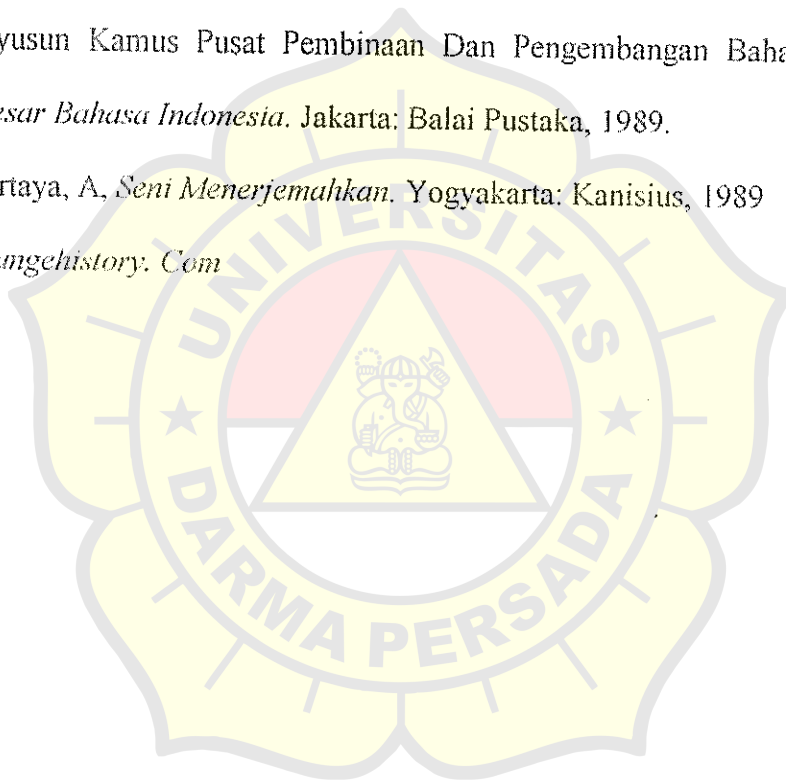
Prof. Dr. Hoendono, Banny Hoed, dkk, "*Lintas Bahasa*", *Pengetahuan Dasar Tentang Penerjemahan*, Jakarta: Pusat Penerjemahan Fak. Sastra UI, 1993

Ries, Paula, *Understanding your strong-willed child's Behaviour*. USA: Permission Of The Publisher, 1987.

Tim Penyusun Kamus Pusat Pembinaan Dan Pengembangan Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka, 1989.

Widyamartaya, A, *Seni Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius, 1989

Www. Grungehistory. Com



ABSTRAK

- (A) WISHARYADI
- (B) Kehidupan bebas Amerika Serikat tercermin dalam lagu-lagu Nirvana karya Kurt Cobain dianalisis melalui konsep modulasi dalam teori terjemahan
- (C) V + Daftar isi + 56 halaman, 2005
- (D) Kata kunci: Kebebasan, dua lirik lagu Nirvana, konsep modulasi dalam teori terjemahan
- (E) Skripsi ini membahas mengenai kebebasan yang tercermin dalam dua lagu Nirvana yaitu *Smells Like Teen Spirit* dan *Something In The way* yang dianalisis melalui konsep modulasi dalam teori terjemahan. Pembahasan skripsi ini dilakukan untuk mengetahui kebebasan yang terdapat dalam lagu Nirvana dianalisis melalui konsep modulasi dalam teori terjemahan. Penganalisaan tersebut dilakukan dengan menggunakan metode kepustakaan, yaitu dengan menggunakan beberapa buku sebagai acuan dan referensi. Dari penelitian ini diperoleh suatu kesimpulan bahwa di dalam lirik dan lagu Nirvana terdapat nilai budaya kebebasan pada remaja Amerika Serikat khususnya di Seattle.
- (F) Daftar acuan: 1974 – 2005
- (G) Drs. Faldy Rasyidie.
Dr. Albertine S Minderop, MA.

RIWAYAT HIDUP PENULIS

Data Pribadi:

Nama : Wisharyadi
NIM : 99113090
Tempat, Tanggal, Lahir : Jakarta, 5 Agustus 1981
Agama : Islam
Alamat : Jl. Gading Raya II No. 02 RT 003 RW 014
Kelurahan Pisangan Timur
Jakarta Timur 13230
No Telepon / Hp : (0254) 571795 / 081310053221

Pendidikan:

1. Formal
 - 1987-1993 : SD Wukir Retawu Suralaya, Banten
 - 1993-1996 : SMPN 1 Pulomerak, Tegal Wangi, Banten
 - 1996-1999 : SMUN 1 Cilegon, Banten
 - 1999-2005 : Universitas Darma Persada, Jurusan Sastra
Inggris S1, Jakarta Timur
2. Non Formal
 - 2004 : Kursus Design Grafis, Widyaloka, Jakarta Timur